



Federation International of Novuss-Sport Organisations
www.novussport.org



Gmina
Biskupice



Stowarzyszenie Novuss Polska
www.novuss.pl

Agree (*Утверждаю*)
Mr. President FINSO Juris Kiriks

Agree (*Утверждаю*)
Ms. President Svetlana Kunc



Tournament regulations
(Положение о соревнованиях)
International rating novuss tournament for individuals with disabilities
Stage I of the Europe Cup

*Международный рейтинговый турнир по новусу среди инвалидов,
I этап Кубка Европы 2025 года*

(Individual competitions for men, women)

(индивидуальные соревнования среди мужчин, женщин)

March 15th, 2025 / 15 марта 2025 г.

1. Goals and Objectives

Competitions are held for the purpose of:

- popularization of the novuss game as a sport for people with disabilities;
- improving the sportsmanship of the participants of the competitions.
- development of international relations and exchange of experience between athletes from different countries
- identifying the strongest athletes
- integration into the sports movement, social and physical rehabilitation of people with disabilities

1. Цели и задачи

Соревнования проводятся с целью:

- популяризация игры новус, как спорта для людей с инвалидностью;
- повышения спортивного мастерства участников соревнований;
- развития международных связей и обмена опытом между спортсменами разных стран;
- выявление сильнейших спортсменов;
- интеграции в спортивное движение, социальной и физической реабилитации лиц с ограниченными возможностями здоровья.

2. Time and Place

Place : Bodzanów 464, Wieliczka 32-020, POLAND
Link to maps : <https://maps.app.goo.gl/7q2GsN4Qmf5nbTzM9>
Applications : **1 st March 2025**
Time : 15.03.2025, Start at 10:00
Registration : 15.03.2025, from 8:00 am to 9:30 am
Award ceremony : Individuals: 16.03.2025 at 9:00
Doubles: after the final round

2. Время и место

Место проведения: : Бодзанов 464, Величка 32-020, Польша
Ссылка Google maps : <https://maps.app.goo.gl/7q2GsN4Qmf5nbTzM9>
Заявки : **1 марта 2025 года**
Время : 15 марта: начало в 10:00
Регистрация : 15 марта: с 8:00 до 9:30 утра
Церемония награждения : Победители первого дня: 16 марта в 9:00
Победители второго дня: 16 марта после финального раунда

3. Competition Guide

On behalf of FINSO, the competition will be hosted by the Organizing Committee of the tournament created by the [Polish Novuss Organization](#) (hereinafter [SNP](#)) in cooperation with the [municipality of Biskupice region](#). The tournament is managed by the Tournament Organizing Committee approved by FINSO and the [SNP](#).

The consent of the national federation of novuss with holding an "International Rating Tournament" means that FINSO has the priority and the right of VETO for any decisions related to the organization and conduct of international rating tournaments. The Organizing Committee of the tournament undertakes to provide, upon the request of FINSO, any information related to the organization and conduct of the tournament.

3. Руководство соревнованиями

По поручению FINSO соревнования организуют и проводят Оргкомитет турнира созданный [Stowarzyszenie Novuss Polska](#) (далее по тексту [SNP](#)) в сотрудничестве с [Самоуправлением округа Бискупице](#). Руководит соревнованиями Оргкомитет турнира утвержденный правлениями FINSO и [SNP](#).

Согласие национальной федерации новуса с проведением у себя "Международного рейтингового турнира" означает, что FINSO имеет приоритет и право "ВЕТО" на любые решения, связанные с организацией и проведением международных рейтинговых турниров. Оргкомитет турнира обязуется предоставлять по запросу FINSO любую информацию, связанную с организацией и проведением турнира.

<p>The composition of the Organizing Committee of the tournament:</p> <p>Tournament Coordinator : Svetlana Kunc +48 505 859 745</p> <p>Chief referee : Wiktoria Kunc +48 661 106 467</p> <p>Deputy chief referee : Maciej Kunc +48 505 999 679</p> <p>Referee in the “Field”, delegated from the participating countries : Will be appointed by the chief referee upon arrival at the tournament and will be written into the final protocol</p>	<p>Состав Оргкомитета турнира:</p> <p>Координатор турнира : Svetlana Kunc +48 505 859 745</p> <p>Главный судья : Wiktoria Kunc +48 661 106 467</p> <p>Заместитель главного судьи : Maciej Kunc +48 505 999 679</p> <p>Судья в "поле", от страны участницы турнира : Назначается главным судьей по факту прибытия на турнир, вписывается в итоговый протокол</p>
<p style="text-align: center;">4. Events and Participants</p> <p>Competitions are held in accordance with the rules approved by FINSO.</p> <p>To be eligible to participate in the main competitions men, women and doubles players, over 14 years old, must represent the national novuss federation and comply to tournament organisation rules and tournament regulations.</p>	<p style="text-align: center;">4. Виды соревнований и участники</p> <p>Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры утвержденными FINSO.</p> <p>К участию в соревнованиях - среди мужчин, женщин и пар допускаются игроки старше 14 лет, представляющие национальные федерации новуса, соблюдающие правила проведения соревнований и данное положение.</p>
<p>4.1. Participants who have an assigned disability group and a valid document confirming this are allowed to participate in the competition.</p>	<p>4.1. К участию в соревнованиях допускаются участники, которые имеют присвоенную группу инвалидности и действительный документ, подтверждающий это.</p>
<p>4.2. Players can compete in one of the following categories “sitting”, “standing”. During one tournament, a participant can only compete in the category selected and entered in the application. Players play in one general tournament, but awards are given separately for the “sitting” and “standing” categories.</p>	<p>4.2. Игроки могут выступать в категориях, «сидя», «стоя». В течение одного турнира участник может выступать только в выбранной и внесенной в заявку категории. Игроки играют в одном общем турнире, но награждение осуществляется отдельно для категории «сидя», «стоя».</p>
<p>4.3. The “sitting” category includes participants who, for health reasons or by personal choice, play in a sitting position without getting up for the entire game.</p> <p>The "standing" category includes competitors who, for health reasons or by personal choice, play in standing position.</p>	<p>4.3. К категории «сидя» относятся участники, которые по состоянию здоровья или по личному выбору играют в сидячем положении, не вставая всю партию.</p> <p>В категорию «стоя» входят спортсмены, которые по состоянию здоровья или по личному выбору играют стоя.</p>

<p>4.4 In the competition, enthusiasts of the novuss or a game similar to the novuss take part, from the countries where novuss or a game similar to it develops.</p> <p>The participation in the competition of players from countries not included in FINSO is allowed. The decision on the number of such players and the "flag" that they will represent, takes FINSO considering the opinion of the Organizing Committee of the tournament. In controversial situations, the decision is taken by the Presidency of FINSO. This procedure is valid until the country is recognized as a temporary or permanent member of FINSO.</p>	<p>4.4. В соревнованиях принимают участие энтузиасты новуса или сходной с новусом игры, из стран, где развивается новус или сходная с ним игра.</p> <p>Допускается участие в соревнованиях игроков от стран не входящих в FINSO. Решение о количестве таких игроков и "флаге", который они будут представлять, принимает FINSO с учетом мнения Оргкомитета турнира. В спорных ситуациях решение принимает Президиум FINSO. Этот порядок действует до момента признания FINSO этой страны временным или постоянным членом FINSO.</p>
<p>5. Registration</p>	<p>5. Регистрация</p>
<p>5.1 Tournament applications must be submitted by the head of the national delegation no later than the deadline specified in paragraph 2.</p>	<p>5.1 Заявки на участие в турнире должны быть поданы руководителем национальной делегации не позднее срока, указанного в пункте 2.</p>
<p>5.2 Original applications with a mandatory doctor's clearance are submitted on the day of the tournament to the Tournament organizing committee.</p>	<p>5.2 Оригиналы заявок с обязательным допуском врача подаются в день турнира в Оргкомитета турнира.</p>
<p>5.3 The head of the national delegation is responsible for: providing reliable information about the number and composition of the delegation, for submitting applications to the Organizing Committee, as well as for providing accurate and reliable information about the presence, category and degree of disability of the players.</p>	<p>5.3 Руководитель национальной делегации несет ответственность: за предоставление достоверной информации о количестве и составе делегации, за передачу Организационному комитету заявок, а также за предоставление точных и достоверных сведений о наличии, категории и степени инвалидности игроков.</p>
<p>5.4 In the application it is obligatory to indicate the category in which the player participates.</p>	<p>5.4 В заявке обязательно указывать категорию, в которой участвует игрок.</p>
<p>5.5 If after receiving of the application, but not later than 24 hour before the start of the tournament, players are added to the national delegation, it must be approved by the organizing committee of the tournament.</p>	<p>5.5 Если после подачи заявки, но не позднее 24 часов до начала турнира, произойдет добавление в состав национальной делегации игроков, это должно быть согласовано с Оргкомитетом турнира.</p>

<p style="text-align: center;">6. Conditions of Participation</p> <p>6.1. Participants are responsible for all costs related to their transportation, accommodation and participation in the competition. The participation of Russian and Belarusian athletes, coaches or sports workers in international competitions is not allowed at this stage, regardless of whether they compete under a neutral flag or under a license from another country.</p>	<p style="text-align: center;">6. Условия участия</p> <p>6.1. Все расходы, связанные с транспортом, проживанием и участием в соревнованиях, участники несут самостоятельно. Участие российских и белорусских спортсменов, тренеров или спортивных работников в международных соревнованиях, на данном этапе не допускается, независимо от того, выступают ли они под нейтральным флагом или по лицензии другой страны.</p>
<p>6.2 The registration fee from the participant of the competition is 10 Euro.</p>	<p>6.2 Организационный взнос с участника соревнований 10 евро.</p>
<p>6.3 Tournament organizers transfer 0,5 Euro of the organizational fee of all participants, but not less than 10 Euro from the tournament to the FINSO commission fund for work with the disabled for organizational expenses.</p>	<p>6.3 Организаторы турнира перечисляют в фонд комиссии FINSO по работе с инвалидами на организационные расходы 0,5 euro от организационного взноса всех участников, но не менее 10 евро с турнира.</p>
<p>6.4 Lunch will be available on March 15th. Lunch is ordered in the application for participation in the tournament, and payment is made during registration on place. Estimated cost to be considered: 8 Euro per lunch.</p>	<p>6.4 15 марта можно будет приобрести обед. Обед заказывается в заявке на участие в турнире, а оплата производится при регистрации на месте. Ориентировочная сумма, на которую нужно рассчитывать: 8 евро за обед.</p>
<p>6.5 Each competitor must have their own puck and cue. The rest of the equipment is provided by the organizers of the competition. All players and visitors are required to wear appropriate indoor shoes suitable for sports halls while on the premises.</p>	<p>6.5 Игроки должны иметь с собой кий, шайбу. Остальным инвентарем обеспечивают организаторы соревнований. Все игроки, сопровождающие лица и посетители обязаны носить соответствующую обувь для помещений, подходящую для спортивных залов.</p>
<p style="text-align: center;">7. Applications</p> <p>7.1 The responsible organization of each participating country, including host country, sends the common application according to the agreed sample. The application must be sent to the organizer of the tournament and the FINSO secretary.</p>	<p style="text-align: center;">7. Заявки</p> <p>7.1 Ответственная организация каждой страны - участницы, включая принимающую сторону, присылает общую стандартную заявку по единому образцу. Заявка подается в секретариат FINSO и в Оргкомитет турнира.</p>
<p>7.2 Tournament applications must be submitted by the head of the national delegation no later than the deadline specified in paragraph 2.</p>	<p>7.2 Заявки на участие в турнире должны быть поданы руководителем национальной делегации не позднее срока, указанного в пункте 2.</p>

<p>7.3 Applications must be sent to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Svetlana Kunc: info@novuss.pl • sekretariat: office@novussport.org <p>Payment must be made in € - EUR (Euro) before the start of the competition.</p>	<p>7.3 Заявки следует направлять:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Svetlana Kunc: info@novuss.pl и • sekretariat: office@novussport.org <p>Оплата должна быть произведена в € - EUR (евро) до начала соревнований.</p>
<p>7.4 During registration at the competition place (March 15th from 8:30 to 9:30) following documents must be provided:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. original applications, certified by the signature and seal of the head of the federation of the country delegating the players; 2. document proving the identity and citizenship of the participant; 3. certificate of disability and its copy; 4. medical admission to competitions or a doctor's certificate on the possibility of participating in competitions. 	<p>7.4 Во время регистрации на месте соревнований 15 марта с 8:00 до 9:30 подаются:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. оригиналы заявок, заверенные подписью и печатью руководителя федерации страны, делегирующей игроков; 2. документ, удостоверяющий личность и гражданство участника; 3. справка об инвалидности и ее копия; 4. медицинский допуск к соревнованиям или справка врача о возможности участия в соревнованиях.
<p>7.5 Responsibility for the accuracy of the information specified in the application lies with the head of the delegation.</p> <p>Medical documents submitted to the organizing committee of the tournament will not be returned. In the case when medical documents are provided without translation into the official FINSO language (English, Russian), the document is certified by the head of the delegation. A copy of the medical certificate is accepted by the commission only upon presentation of the original.</p>	<p>7.5 Ответственность за достоверность сведений указанных в заявке несет руководитель делегации.</p> <p>Медицинские документы, предоставленные в оргкомитет турнира, не возвращаются. В случае, когда медицинские документы предоставлены без перевода на официальный язык FINSO (английский, русский), документ заверяется руководителем делегации. Копия медицинской справки принимается комиссией только при предъявлении оригинала.</p>
<p>7.6 To receive any type of assistance, it is required to inform in advance about the need for its provision, the size of the group (including accompanying persons) and the degree of mobility of the players. The sooner this information is received by the coordinators, the greater the chances of successful problem solving.</p> <p>Contacts: Svetlana Kunc, + 48 505 859 745, info@novuss.pl</p>	<p>7.6 Для получения любого вида помощи требуется заранее проинформировать о необходимости ее оказания, численности группы (включая сопровождающих лиц) и степени мобильности игроков. Чем раньше будет получена координаторами данная информация, тем больше шансов успешного решения проблем.</p> <p>Контакты: Svetlana Kunc, + 48 505 859 745 info@novuss.pl</p>
<p style="text-align: center;">8. The procedure for determining the winner</p> <p>Competition will be organized in accordance with the rules approved by FINSO and SNP.</p>	<p style="text-align: center;">8. Порядок определения победителя</p> <p>Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и SNP.</p>

<p>8.1. The system of the competition is determined by FINSO and the organizing committee of the tournament, depending on the number of players.</p>	<p>8.1. Порядок проведения соревнований определяет FINSO и Оргкомитет турнира в зависимости от количества игроков.</p>
<p>8.1.1. If there are 7 or fewer players, the Tournament Organizing Committee decides which system to choose for holding the competition. After submitting applications, the Federations of the athletes' countries must be informed about possible changes or cancellation of the competition for people with disabilities.</p>	<p>8.1.1. При количестве 7 игроков и меньше Оргкомитет турнира решает какую систему проведения соревнований выбрать, при этом, после подачи заявок нужно проинформировать Федерации стран спортсменов о возможных изменениях или отмене соревнований для людей с инвалидностью.</p>
<p>8.1.2. If the number of players is 8-10, "round robin" is used.</p>	<p>8.1.2. При количестве 8-10 игроков соревнования проводятся по "круговой системе".</p>
<p>8.1.3. With the number of players from 11 to 14 (inclusive), the competitions are held according to the "round robin system" and consist of two stages: qualifying and final. The total number of winning parties ranges from 9 to 12.</p>	<p>8.1.3. При количестве игроков от 11 до 14 (включительно) соревнования проводятся по "круговой системе" и состоят из двух этапов: отборочного и финального. Общее количество партий победителей колеблется от 9 до 12.</p>
<p>8.1.4. With the number of 15 or more players, the competition is held according to the Swiss system 7 rounds are played.</p>	<p>8.1.4. При количестве 15 и более игроков соревнования проводятся по швейцарской системе в 7 туров.</p>
<p>8.2. Independent of the used system, 6 sets are played (up to 4 won sets, with a score of 3:3 a draw is fixed).</p> <ul style="list-style-type: none"> • for a victory with a score: 4:0, 4:1, 4:2 – 1 point. • for the score: 3 : 3, a draw is fixed - 0.5 points. • for a defeat with a score of: 2:4, 1:4, 0:4 - 0 points 	<p>8.2. В независимости от применяемой системы в индивидуальном турнире игры проводятся из 6 сетов (до 4 выигранных сетов, при счете 3:3 фиксируется ничья).</p> <ul style="list-style-type: none"> • за победу со счетом: 4:0, 4:1, 4:2 - 1 очко. • при счете: 3:3 фиксируется ничья - 0,5 очка; • за поражение со счетом: 2:4, 1:4, 0:4 - 0 очков.
<p>8.3 Places are determined based on the points scored, the more, the higher the place.</p>	<p>8.3 Места определяются исходя из набранных очков, чем больше, тем выше место.</p>

<p>8.4 To determine the winner of the competition in each category of players, regardless of the tournament system, with the same number of points for two participants (“sitting”, “standing”), an additional match of 5 sets is assigned between them. The right to move first in this situation is decided by lot. The table is assigned by the judge. To determine the winner with the same number of points for three or more participants, the rules described in clause 8.5 apply.</p>	<p>8.4 Для определения победителя соревнования в каждой категории игроков, независимо от системы проведения турнира, при одинаковом количестве очков у двух участников («сидя», «стоя») между ними назначается дополнительный матч из 5 сетов. Право первого хода в этой ситуации решает жеребьевка. Стол назначает судья. Для определения победителя при одинаковом количестве очков у трех и более участников применяются правила, описанные в пункте 8.5.</p>
<p>8.5 In case of equality of points scored by two or more participants (excluding the case described in clause 8.4), places are determined by the following indicators:</p>	<p>8.5 При равенстве набранных очков у двух или более участников (исключая случай, описанный в пункте 8.4) места определяются по следующим показателям:</p>
<p>8.5.1. while playing on the “Swiss-system”:</p> <ul style="list-style-type: none"> 8.5.1.1 Buchholz coefficient (adding the scores of each opponent) 8.5.1.2 Incomplete Buchholz coefficient – Buchholz - Hi, Lo (average rating of the opponents minus the highest and the lowest rated player.) 8.5.1.3 Sonneborn-Berger coefficient 8.5.1.4 by points scored in the last 2 rounds, 3 rounds, etc. 8.5.1.5 FINSO rating for the disabled, available at the beginning of the tournament 	<p>8.5.1. при игре по "швейцарской системе”:</p> <ul style="list-style-type: none"> 8.5.1.1 по коэффициенту Бухгольца (суммируются очки, набранные всеми соперниками игрока); 8.5.1.2 по неполному коэффициенту Бухгольца - Бухгольц – В. Н. (в коэффициенте не учитываются противники с наименьшим и наибольшим количеством набранных очков); 8.5.1.3 по коэффициенту Зонненборна – Бергера; 8.5.1.4 по набранным очкам в последних 2 турах, 3 турах и так далее. 8.5.1.5 рейтинг FINSO для инвалидов, имевшийся на начало турнира

<p>8.5.2. while playing a "round-robin" system:</p> <p>8.5.2.1 the results of personal meetings (number of points scored in games between them)</p> <p>8.5.2.2 difference in the number of won and lost sets of games between them</p> <p>8.5.2.3 difference in the number of won and lost sets of all games;</p> <p>8.5.2.4 Sonnebonn-Berger score (adding the sum of the scores of the players he/she has defeated and half of the scores of those he/she has drawn)</p> <p>8.5.2.5 by the number of wins with a big score 4:0 (4:1)</p> <p>8.5.2.6 FINSO rating for the disabled, available at the beginning of the tournament</p>	<p>8.5.2. при игре по "круговой системе":</p> <p>8.5.2.1 по результатам личных встреч (количество набранных очков играх между ними);</p> <p>8.5.2.2 по разнице числа выигранных и проигранных сетов играх между ними;</p> <p>8.5.2.3 по разнице числа выигранных и проигранных сетов во всех играх</p> <p>8.5.2.4 по коэффициенту Зонненборна - Бергера (суммируются количество очков, набранных участниками, у которых игрок выиграл, и половина суммы очков, набранные участниками, с которыми он сыграл вничью);</p> <p>8.5.2.5 по количеству побед с большим счетом 4:0 (4:1).</p> <p>8.5.2.6 рейтинг FINSO для инвалидов, имевшийся на начало турнира</p>
<p>8.6 Under certain conditions, by decision of the Organizing Committee, time limits for the game, described in Appendix 2, may be introduced. It is advisable to limit the competition time to 7 hours.</p>	<p>8.6. Соревнования проводятся с временными ограничениями на игру, описанные в Приложении 2. Время соревнований желательно ограничить до 7 часов.</p>
<p style="text-align: center;">9. Awarding Ceremony</p> <p>Participants who take 1st, 2nd, 3rd places in each category are awarded with cups, diplomas of the corresponding degrees and memorable souvenirs.</p> <p>All participants in the competition will receive other memorable souvenirs and T-shirt.</p>	<p style="text-align: center;">9. Церемония награждения.</p> <p>Участники, занявшие 1, 2, 3 места в каждой категории, награждаются кубками, дипломами соответствующих степеней Все участники соревнований получают памятные сувениры и футболки.</p>
<p style="text-align: center;">10 Competition conditions</p> <p>Competitions are held in a facility accessible to players with limited mobility, which has:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the building is wheelchair accessible from the outside and from the inside. 2. toilets specially equipped for wheelchair players 	<p style="text-align: center;">10 Условия проведения соревнования</p> <p>Соревнования проводятся в сооружении доступном для маломобильных игроков, которое имеет:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. здание снаружи и изнутри доступное для игроков на инвалидной коляске; 2. туалеты, специально оборудованные для игроков на инвалидной коляске.

11. Results

Tournament results must be submitted in full within three days after the end of the tournament. The sent package must include final files issued by the tournament management program: a list of tournament participants with places taken in the tournament, and the results of all tournament games (exact score). Files should be sent by email to:

- Secretary: office@novussport.org,

11. Результаты

Результаты турнира должны быть поданы в полном объеме в течение трех дней после окончания турнира. В отправляемый комплект должны входить итоговые файлы, выдаваемые программой ведения турнира: список участников турнира с местами, занятыми на турнире, и результаты всех игр турнира (точный счет). Файлы следует направлять по электронной почте:

- секретариат: office@novussport.org

**We look forward to seeing you at the tournament,
Novuss friends!**

**С нетерпением ждем встречи с вами на турнире,
друзья!**

We rekomend hotels:

<https://dworekemilii.pl/hotel/>, <https://www.hotelkoral.pl/hotel.html>,
<https://eturia.pl/oferta-centrum-w-suchorabie-2/>
<http://www.galant.wel.pl/cennik>

Рекомендуемые гостиницы:

<https://dworekemilii.pl/hotel/>, <https://www.hotelkoral.pl/hotel.html>,
<https://eturia.pl/oferta-centrum-w-suchorabie-2/>
<http://www.galant.wel.pl/cennik>

Приложение 2 / Annex 2

The order of interruption of the match, held up to four victories when playing according to the Swiss system after the end of the round time (40 minutes).

Порядок прерывания матча, проводимого до четырех побед
при игре по круговой и швейцарской системе по истечении времени тура (40 минут).

1. The countdown of the round begins from the moment when all the games of the round have started on the gaming tables. The start time of the round is marked by the judge. 35 minutes after the start of the round, the referee must warn all players that there are 5 minutes left before the rule comes into effect.	1. Отсчет времени тура начинается с того момента, когда все игры тура начались на игровых столах. Время начала тура отмечается судьей. Через 35 минут после начала тура судья обязан предупредить всех играющих, что до вступления правила в действие остается 5 минут.
2. The time limit of the round is 40 minutes.	2. Длительность тура 40 минут.
3. After 40 minutes the final score will be fixed as it stands on the protocol.	3. По истечению 40 минут фиксируется тот счёт, что в протоколе.